



► **M. le Président.** - Dir hutt 15 Minutten, Här Biltgen.

► **M. François Biltgen**, *Ministre des Communications et des Médias.* - Dat ass schéin. Ech wëll dem Här Rapporteur...

► **M. le Président.** - Dir musst déi awer net ganz opbrauchen.

(*Hilarité*)

► **M. François Biltgen**, *Ministre des Communications et des Médias.* - Jo. Also meng Interventioun sinn ëmmer proportionell zu de Remarquë vun den Deputéierten. Ech huele jo ni Stellung zum Rapporteur, mä ëmmer zu deenen aneren. Duerfir wëll ech awer ufänken dem Rapporteur Merci ze soen, wat mer da scho villes erlaabt net mussen ze soen. Ech wëll awer och der Kommissioun an der Chamber Merci soen. Virun allem awer der Kommissioun, hirem President, dass mer et elo fäerdeg bréngen, als eent vun deenen éischte Länner, net dat Alleréischst, an och nom Délai, awer nëmme kuerz nom Délai de transposition vun den Direktiven, dee ganze Paquet Télécom elo ëmgesat ze hunn zu Lëtzebuerg!

Dat ass och e wesentleche wirtschaftleche Kompetitivitéitsvirdeel. Ech mengen, déi Leit, déi och d'lescht Kéier op den „ICT spring“ waren, déi grouss Technologieausstellung um Kierchbierg, hu festgestallt, dass et haut net méi esou ass, dass d'Firmen an deem ganzen ICT-Beräich op Lëtzebuerg kommen - wéi et am Ufank effektiv war - weinst der TVA, mä dass se komme weinst enger ganzer Partie vun anere Virdeeler: Dat sinn d'Infrastrukturen, dat sinn d'Datenzentren, dat ass also alles, wat u sech d'Hardware ubelaangt.

Et ass awer och d'regulatiivt Ëmfeld. Se kommen net weinst Suen heihinner, se kommen net weinst Subventiounen, se kommen net weinst der TVA heihinner, se komme weinst deem regulativen Ëmfeld. An duerfir ass et wichteg, dass mer ëmmer versichen, déi Direktiven esou séier wéi méiglech ëmzesetzen an och esou flexibel wéi méiglech, dass mer effektiv hei konkurrenzféiag bleiwen.

Dat hu mer och hei gemaach mat dëser Direktiv, wou mer - an och dat ass e wesentlecht Element, dass Firmaen op Lëtzebuerg kommen - ganz vill Wäert op Dateschutz leeën. D'Firme kommen net op Lëtzebuerg, well mer weineng Dateschutz hätten, mä well mer e gudden Dateschutz hunn. D'Sécherheet vun der Kommunikatioun ass eng wesentlech Fro!

Ech hoffen dëse Freideg kënnen an der Regierung d'Strategie iwwert d'Cybersecurity virstellen. A wa mer dat e Freideg nach geléngt, da géif ech och e Méindeg hei an d'Chamberkommissioun kommen, fir och déi Strategie virstellen. Well do geet et net nëmmen drëm, fir vital Infrastrukture vum Stat ofzesécheren, et geet och drëm, fir dass zum Beispill d'Bankeplaz an anerer wierklech hei kënnen soen: „Ma zu Lëtzebuerg sinn d'Donnéee sécher!“

Mir schaffe ganz vill um „cloud computing“, wou effektiv d'Fro sech vum Dateschutz stellt. An do si mer amgang - och mat der Uni zesammen an an enger ganzer Partie Aarbechtsgruppe vun der Regierung - ze kucken, dass mer „cloud computing“ esou maachen, dass et och effektiv fir d'Banken interessant ass.

Duerfir sinn ech hei e bësselchen iwwerrascht, wann ech elo héieren, mir géifen hei den Dateschutz aushiewelen. Au contraire! Mir bauen en nach méi op, wéi e scho virdrun an deem éischte Projet, an deem éischte Gesetz war, wat ech selwer nach eraginn hunn.

Ech wëll och dofir eigentlech nëmmen op ee Punkt elo hei zrëckkommen, dat ass dee vun dem 112, 113. Well wat hei net gesot gouf op dësen Tribünen, dat ass, dass deem Artikel 7 u sech de Remplacement ass vum alen Artikel 41. A wann Der am urspréngleche Projet de loi nokuckt, da gesitt Der, dass mer hei d'Dateschutzkommissioun gefrot hunn, ier dass mer aktiv gi sinn, an notament zum Ofschafe vum Artikel 41, wat eng relativ ëmstridde Fro war an der Regierung.

Den Artikel 41 vum 2002er Gesetz, deem huet nämlech eng ganz zentraliséiert Léisung virgesi fir sämtlech Donnéeën an net nëmmen 112, 113, mä alles och fir d'Polizei, an do hätt misen den ILR dat ëmsetzen. An déi Fro, déi zentraliséiert Léisung ass net ëmgesat ginn, notament weinst Käschtefroen.

Mir hunn du bei eis am Ministère des Communications gesot: „Majo, eigentlech brauche mer deem Artikel 41 net.“ Amplaz elo nach deier Suen ze engagéieren, fir e risige Big Brother opzebaue wéi den 41, menge mer, dass opgrond vum Dateschutz dat net néideg wier. Mir hu virgeschloen... An deem éischten Avantprojet de loi, mat deem ech an d'Regierung gaange sinn, hate mer virgeschloen, den Artikel 41 ersatzlos ze sträichen. Doropshi sinn awer Oppositioune komm, notament engersäits

vun der Protection civile, anersäits awer och vun der Direction générale de la police, déi gesot huet: „Neen, mir brauchen den 41. Kuckt, dass Der d'Sue kritt an dass Der dat technesch ëmsetzt!“

Well mer dunnt déi Diskussiounen haten, hu mer dunnt notament zu där heiter Fro - net nëmmen - d'Dateschutzkommissioun am Virfeld gefrot - an dat läit och bei dem Projet initial derbäi -, an d'Dateschutzkommissioun schreift och hei, an duerfir wollt ech dat awer nach eng Kéier ze liese ginn. Well, wa mer nämlech haut dat Gesetz net stëmmen, da bleiwe mer beim alen Artikel 41, an do hu mer wierklech eng Big-Brother-Solutioun dran.

„Ces nouvelles dispositions“, dat ass also den Artikel 7, dee vun der Identifikatioun, „remplace aussi bien la dernière phrase de l'article 9 paragraphe 1, dont la suppression par la loi du 24 juillet 2010 avait donné lieu à un regrettable vide juridique“, an elo kënnt et, „et remplace“, och, „l'article 41 actuel de la loi modifiée du 2 août 2002, qui poursuivait le même objectif, à savoir garantir en cas d'appel d'un numéro d'urgence“, an esou weider, „l'accès de plein droit des autorités policières respectivement des services de secours d'urgence à toutes les données d'identification et de localisation disponibles des personnes à l'origine de l'appel.“ An deem ass vill méi wäit gaangen, den aktuellen Artikel 41, dee mer net ëmgesat hunn, faute de moyens financiers et techniques. Deen ass awer vill méi wäit gaange wéi dat heiten!

Et war de Wonsch vum Kommunikationsminister, fir deem ofzeschaffen. An d'Dateschutzkommissioun huet du gesot, dass mer müssen eppes maache fir den 112 an 113. Awer, seet se: „Notre commission ne partage en revanche pas l'avis exprimé par Monsieur le directeur général de la police grand-ducale que le système prévu aux termes de l'article 41 serait nécessaire ou préférable à celui prévu par le projet de loi.“ Opgrond vun deem Avis hu mer dunnt den Artikel 7 geschriwwen, wou mer net méi der Polizei Accès ginn zu den Donnéeën.

Duerfir - dat, wat den Här Bettel hei gefaart huet, an do, wou et den Här Adam awer scho richtiggestallt huet - hei ass net „données à des moyens répressifs!“ Dat war am 41, dat schafe mer elo of. Mir bleiwe bei 112 an 113. An déi brauchen d'Donnéeen, fir Interventiounen ze maachen. Den Här Bettel hat effektiv an der Chamberskommissioun virgeschloen, dass d'Leit missten eng Case cochéieren: Gëtt den 112 dat gewuer oder net?

De Minister huet sech an der Kommissioun dergéint ausgesprach, aus Grënn, déi ech dann och elo nach eng Kéier soen, nämlech folgend: Et gouf en dramatesche Fall viru Joren, wou eng Fra ugeruff huet, déi amgang war ëmbruecht ze ginn. Doduerch, dass d'Services de secours awer net konnten erausfannen, op wat fir engem Telefon déi Fra war, hunn d'Servicer... si sinn ze spéit komm an déi Fra war dout!

An duerfir soen ech, et kann een natierlech d'Beispill, wat den Här Bettel seet: „Ech wëll net, dass erausfonnt gëtt, wann ech mellen, dass d'Nopere matenee streiden“, wann een dat am Kapp huet an et géif een d'Case cochéieren, fir ze soen: „Ma ech wëll net, dass meng Nummer beim 112 erauskënnt“, da kann een eventuell selwer drënner leiden, dee Moment, wou engem selwer muss gehollef ginn. An et ass duerfir, nach eng Kéier, dass ech mech dergéint ausgesprach hunn, géint déi Proposition vum Här Bettel, well se effektiv gutt kléngt, mä well se awer d'Problemer net léist.

Derbäi kënnt nach eng Kéier dat, wat, wéi gesot, och schonn den Här Adam gesot huet. Hei ass et nëmme fir d'Services de secours. Hei geet et net weider un d'Services répressifs. Den Här Bettel huet sech hei iwwer Polizeirapporten opgereegt. Bon, hie kennt jo villes vu Polizeirapporten. Do huelen ech elo net Stellung derzou, well do hätt ech villes derzou ze soen. Dat gehéiert net heizou. Mir schwätzen net iwwer Polizeirapporten, mir schwätzen hei iwwer 112 an 113,...

(*Brouhaha général*)

...iwwer 112 an 113. An ech mengen, dass et wichteg ass, dass déi Donnéeën do...

(*Interruption*)

► **Une voix.** - ...ze vill oder net genuch.

► **M. François Biltgen**, *Ministre des Communications et des Médias.* - ...dass déi Donnéeën do geholl ginn, fir de Leit ze hëllefen, an déi ginn net un d'Polizei weiderginn, wann et och net grad d'Polizei ass, mä wann et den 112 ass. D'Protection civile gëtt et net weider. An duerfir mengen ech, dass dat heite schonn eng gutt Dispositioun war.

Ech wëll nach eng Kéier soen, hei hu mir schonn am Virfeld d'Dateschutzkommissioun gefrot. Ech mengen, dass mer zu Lëtzebuerg,

an dat wëll ech och hei soen, eng ganz gutt Dateschutzkommissioun hunn, déi ganz streng ass, awer och proaktiv ass, fir ze hëllefe Léisungen ze fannen. A mir hunn hei zesumme mat Ärer Kommissioun wierklech an allen Detailler dat gemaach, wat d'Dateschutzkommissioun gesot huet.

Ech wëll lech och dofir Merci soen, dass Der bereet waart, in extremis een Amendement ze maachen oder e puer Amendementen ze maachen un de Statsrot, fir ze kucken, dass déi Dateschutzkommissioun och eng gewëssen Assurance de survie kritt an dass mer elo aus deene Leit, déi an der Dateschutzkommissioun sinn, Fonctionnaire maachen.

Et brauch een net fir alles, wat de Stat ubitt, Fonctionnaire ze hunn. Dat huet eppes mam Statut vum Fonctionnaire ze dinn. Mä de Statut vum Fonctionnaire ass virun allem do wichteg, wou et ëm Missiounen geet, déi eppes mam Exercice de la puissance souveraine ze dinn hunn. An hei just mat enger Dateschutzkommissioun, déi och elo nach Pouvoirs de sanction kritt, ass et wichteg, fanne mir, dass déi Leit wierklech hei als Fonctionnaire gekuckt ginn.

Mir hunn och eng Léisung wéi bei aneren esou Organen. Ech mengen, den Här Thiel huet Recht, dass mer och eng Kéier do müssen iwwer all déi Autoritéit indépendantes schwätzen. Mä mir hunn déiselwecht Solutiounen do wéi anerer. Do kréien d'Leit also keng Extrawurscht hei an der Dateschutzkommissioun, mä ech mengen, dass et en Organ ass, wou - ech ka mech nämlech un d'Debatten erënnere 2002 - vill Leit sech gefrot hunn, ob mer iwwerhaupt esou eppes bräichten.

Ech mengen, haut ass jiddweree frou, dass mer dat doten Organ hunn. A mir sinn och mëttlerweil esou wäit - do soen ech menge Ministeschkollege Merci -, dass ëmmer erëm am Virfeld elo emol schonn d'Dateschutzkommissioun gefrot gëtt, an net eréischt zum Schluss, wann de Statsrot oder soss ee seet: „Dir hätt se misse froen.“

Mir sinn eis eens, dass ëmmer erëm am Virfeld d'Dateschutzkommissioun gefrot gëtt, an ech mengen, doduerch kréie mer och besser Gesetzer fir d'Leit dobaussen.

Nach ee Wuert zu de Sanktiounen an dem Droit de recours. Et war net, Här Adam, esou, dass keen Droit de recours virgesi war. Dat ass falsch. Et war e Recours en annulation virgesinn a kee Recours en réformation. Dat ass den Ënnerscheid vun der Differenz. Et ass richtig awer, soen ech, ech hunn dat och an der Kommissioun gesot, et huet mer souguer e bësse leedgedoen, dass et mir selwer net opgefall war, wéi ech de Projet gelies hat, wéi ech en déposéiert hunn, dass effektiv bei esou Sanktiounen muss ee Recours en réformation kommen.

Dat heescht, fir den Ënnerscheid ze erklären: Beim Recours en annulation seet den Tribunal administratif: „Majo, Dir hutt e Feeler gemaach, huet en zréck a macht eng nei Décisioun!“ Beim Recours en réformation ersetzt den Tribunal administratif déi falsch Décisioun duerch eng richtig Décisioun. Dat ass den Ënnerscheid. Et war e Recours virgesinn, mä en ass net wäit genuch gaangen. An et ass kloer, opgrond vun der Jurisprudenz vu Stroossbuerg, dass mer hei müssen e Recours en réformation maachen.

Dat gesot, Här President, schenken ech lech véier Minutten. An ech wär da frou, wa mer dat heite Gesetz da kéinte mat enger grousser Majoritéit op d'mannst stëmmen.

Ech soen lech Merci.

► **M. le Président.** - Merci dem Här Minister. Domadder wier d'Diskussioun ofgeschloss, a mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6243 ass ugehall mat 51 Jo-Stëmmen, géint 7 Enthaltungen.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt (par Mme Christine Doerner), MM. Fernand Boden (par M. Jean-Paul Schaaf), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Lucien Clement), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Ben Scheuer), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand

Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri (par Mme Claudia Dall'Agnol), Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Claude Meisch) et M. Carlo Wagner;

MM. Jean Colomera (par M. Fernand Kartheiser), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter.

Wëllt ee seng Abstentioun begrënnen?

(*Négation*)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(*Assentiment*)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6178 iwwert de Mandat d'arrêt européen. Hei ass d'Riedezäit och nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Bettel a Braz. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Gilles Roth. Här Roth, Dir hutt d'Wuert.

8. 6178 - Projet de loi portant modification de la loi du 17 mars 2004 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre États membres de l'Union européenne

Rapport de la Commission juridique

► **M. Gilles Roth** (CSV), *rapporteur.* - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mat dem Gesetzesprojet 6178 maache mir verschidden Upassungen um Gesetz vum 2004 iwwert den europäeschen Haftbefehl. Een europäeschen Haftbefehl, dat ass eng Décisioun vun engem Gericht aus engem Land A, fir eng Persoun an engem Land B festzehuelen a se un d'Land A auszeliwweren. Esou een europäeschen Haftbefehl kann ausgestallt ginn entweder, fir stroferechtlech Poursuitt géint eng Persoun ze ënnerhuelen, oder fir dass dës Persoun hir Strof an deem Land, dat den Antrag stellt, soll ofsetzen.

Den europäeschen Haftbefehl gouf 2002 opgrond vun enger EU-Kaderdécisioun agefouert. Dat war deemools ee Meilestee bei dem Opbau vun engem europäesche Rechts- a Sécherheetsraum. Et war iwwregens dat éischt Rechtsinstrument, wat eng automatesch Unkenntnis vu Gerichtsuerteeler vun engem EU-Land an deem anere festgehalten huet.

Et ass kloer, dass mat dem Uwuesse vun der Europäescher Unioun esou Rechtsinstrumenter eng grouss Bedeitung hunn. Et setzt e géigesäitegt Vertrauen an d'Justiz vun deenen eenzelne Memberstate viraus. D'Regel „on n'extrade pas ses nationaux“ gëtt mat dem europäeschen Haftbefehl ganz einfach ausser Kraaft gesat.

Et soll een och net verstoppen, dass esou Rechtsinstrumenter net ondelikat fir eis Finanzplaz sinn. Si applizéiere sech ënner anerem op Steierdelikter.

Am Joer 2010 goufen 32 där europäesch Haftbefehle vun eise Justizautoritéiten ausgestallt. 23 Haftbefehle krute mir vun anere Memberstaten, déi hei am Land exekutéiert si ginn.

Här President, eis Gesetzgebung iwwert den europäeschen Haftbefehl gouf vun engem Expertegrupp vun der Europäescher Unioun evaluéiert. D'Konklusiounen vun deem Grupp ware fir eemol ganz positiv. A Saache Blanchiment krute mir an der Vergaangenheet vum GAFI der regelméisseg op d'Mutz. Beim europäeschen Haftbefehl si mir quasi Musterschüler.

Konkret maache mir folgend Ännerungen: Éischstens, wann eng auslännesch Justizautoritéit eng Persoun zu Lëtzebuerg wëllt festhuelen, da schéckt si un eis Gerichter een europäeschen Haftbefehl. Dat geschitt konkret mat engem definéierte Formulär. Dorop stinn dann Informatiounen iwwert déi gesichte Persoun, d'Strofodot, déi hir reprochéiert gëtt, an d'Prezisiounen zum Uerteel oder dem Haftbefehl, opgrond vun deem dës Persoun gesicht gëtt.

Wann déi auslännesch Autoritéit net weess, wou déi gesichte Persoun sech ophält, da mécht si e Signalement an dem SIS, dem sou-



genannte Schengener Informationssystem. Dëst Signalement zielt dann och als Mandat d'arrêt europäen.

Wann déi Persoun dann hei zu Lëtzebuerg festgeholl gëtt, dann huet bis elo misse bannent sechs Schaffdeeg d'Original vun dem europäeschen Haftbefehl zu Lëtzebuerg ukommen. Ass dat net de Fall gewiescht, dann huet déi betraffe Persoun missen op fräie Fouss gestallt ginn. De Gesetzestext gëtt op deem Punkt elo geännert, sou dass an Zukunft et duergeet, dass d'Lëtzebuurger Justizautoritéite bannent sechs Deeg eng Kopie vun deem Haftbefehl kréien.

Eng zweet Upassung gëtt gemaach um Niveau vun de Konditiounen vun enger sougenannter Réémissioun. Dat ass zum Beispill de Fall, wou eng Persoun vu Lëtzebuerg an d'Belsch géif opgrond vun engem europäeschen Haftbefehl transferéiert ginn, an et géif dann een zweeten Haftbefehl vu franséischen Autoritéite fir aner Strofdoten ausgestallt ginn. An deem Fall wier eng Réémissioun, also eng Ausliwwerung u Frankräich, am Prinzip net méiglech, ouni d'Averständnis vun de Lëtzebuurger Justizautoritéiten. Et sief dann, déi betraffe Persoun wier selwer mat engem Transfert vun der Belsch a Frankräich d'accord.

Drëttens, mat dem Gesetzesprojet ass och eng institutionell Fro verbonnen. Op deem Punkt hat de Statsrot dann och eng Opposition formelle gemaach. De Punkt ass deen: Wien därëf hei zu Lëtzebuerg en europäeschen Haftbefehl ausstellen, fir zum Beispill eng Persoun, déi hei am Land eng Strofdot begaangen huet, an Däitschland festzehuelen? Während der Instruktionsphas vun der Strofdot ass et den Untersuchungsriichter. An dem urspréngleche Projet de loi hat d'Regierung virgesinn, dass duerno de Procureur zoustänneg wier.

De Statsrot war awer domat net d'accord an huet proposéiert, dass ee sollt déi Autoritéit zoustänneg maachen, déi an enger reng nationaler Prozedur hei am Land kéint een Haftbefehl geméiss eiser Strofprozessuerdnung ausstellen. D'Commission juridique huet dem Statsrot säi Vorschlag iwwerholl.

Am Kloertext ass deemno no dem Ofschluss vun der Instruktioun a während der Prozessphas entweder d'Chambre du Conseil oder souguer eng Juridiction de jugement zoustänneg, fir en europäeschen Haftbefehl ausstellen. Wann de Prozess dogéint ofgeschloss ass an eng Persoun soll gesicht ginn, fir eng Prisonsstrof ofzesetzen, dann ass de Procureur général zoustänneg, well him de generelle Strofvollzuch hei am Land ënnerläit.

Här President, dee véierten an ouni Zweifel delikateste Punkt vum Gesetzesprojet ass dee vun der zäitlecher Uwendung vun eise Gesetz iwwert den europäeschen Haftbefehl. An der Praxis huet dat och zu enger ganzer Rei vu co-cassé Situatiounen gefouert a bekannte Justizaffäre virun eise Gerichter.

Et handelt sech dobäi ëm Folgendes: Wéi déi europäesch Kaderdécisioun 2002 op EU-Niveau ugeholl gouf, konnten déi eenzel Memberstaaten deklaréieren, dass si sech nëmmen op Strofdote géif applizéieren, déi no dem 7. August 2002 begaange gi sinn. Deemools hat d'Regierung keng esou eng Deklaratioun gemaach. D'Chambre dergéint hat awer an d'Gesetz iwwert den europäeschen Haftbefehl am März 2004 ageschriwwen, dass d'Gesetz sech nëmmen op Strofdote géif applizéieren, déi no dem 7. August 2002 begaange goufen.

Dat Ganzt hat zur Konsequenz e Blocage, an dat ass a kriminellen Affäre vu grousser Gravitéit. Zum Beispill den „Hold up“ op de Convoi vun der Swissair am Joer 1997. De Problem ass deen, dass tëschent den EU-Memberstaaten d'Gesetzgebung iwwert den europäeschen Haftbefehl d'Regele vun der Extraditioun, also der Ausliwwerung, ersetzt.

Bei dem „Hold up“ op dem Findel aus dem Joer '97 ass nu Folgendes geschitt: D'Lëtzebuurger Justiz huet un d'Belsch en Ausliwwerungsgesuch, eng Demande d'extradition fir e présuméierten Täter gestallt. D'Belsch konnt där Demande awer net nokommen, well fir si just een europäeschen Haftbefehl vun de Lëtzebuurger Autoritéite kéint gültig sinn. An d'Belsch liwweren am Kontext vun enger traditioneller Extraditioun e belsche Statsbiirger net aus.

Op där anerer Säit hat hei am Land d'Chambre awer decidéiert, dass en europäeschen Haftbefehl nëmme kéint ausgestallt gi fir Tatbestänn vun no dem 7. August 2002. Deemno wor an där Swissair-Affär den Täter an der Belsch bliwwen. Eng Ausliwwerung u Lëtzebuerg war net méiglech. An den Täter konnt deemno hei

am Land net fir dës Strofdot de Prozess gemaach kréien.

Ähnlech Blocagë gouf et an der sougenannter Affär Missenard, engem Dokter aus der Eecher Klinik. D'Fransouse sinn enger Demande d'extradition net nokomm opgrond vun dem Prinzip vum „Nul n'extrade ses nationaux“, a Lëtzebuerg konnt fir d'Tatbestänn, déi virun 2002 stattfonnt hunn, keen europäeschen Haftbefehl ausstellen.

Fir an Zukunft esou penibel Zwëscheffäll ze vermeiden, gëtt elo d'Referenz am Gesetz vun 2004, dass sech hei zu Lëtzebuerg den europäeschen Haftbefehl just op d'Faitë kéint bezéien, déi no dem 7. August 2002 begaange goufen, ganz einfach gestrach.

Fir d'Rechtsemfanne vun dem Bierger ass et schwéier novollzéibar, dass, wann eng Persoun als présuméierten Täter identifizéiert ass, se wéinst Prozedurgrenn net ka virun engem Geriicht dofir zur Verantwortung gezu ginn, well d'Gesetzgebungen an deenen eenzelne Länner op deene Punkten net richtig aneneeggräifen.

Et kéint ee sécherlech reprochéieren, mir géifen do eng Retroaktivitéit afféieren. Et ass allerdéngs esou, dass et haut kaum nach Fäll gëtt, wou d'Faiten op virun 2002 zrëckginn an déi elo eréischt géifen opgekläert ginn.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Gilles Roth (CSV), rapporteur.**- Här President, dat waren déi Haaptunkte vun den Upassungen, déi mir um Gesetz vum europäeschen Haftbefehl gemaach hunn. D'Commission juridique recommandéiert, dëse Projet ze stëmmen. An ech gi fir mäin Deel d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktioun.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur Gilles Roth. Da kritt direkt d'Wuert den Här Bettel.

Discussion générale

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Här President, ganz kuerz, Ech mengen, ech wëll dem Här Roth fir d'Éischt Merci soen. Just eppes, wat mer och schonn an der Commission juridique diskutéiert haten, a wat wichteg ass, och eng Kéier um europäeschen Niveau ze diskutéieren, dat ass: E Mandat d'arrêt ze lancéieren an duerno d'Prozedur ze lancéieren ass einfach. Mä heiansdo gëtt vergiess, de Mandat d'arrêt zrëckzezéien oder op jidde Fall Prozeduren ze maachen, wann en net méi gebraucht gëtt. A mir kennen de Fall vu Leit, déi am Ausland verhaft gi sinn, obwuel de Mandat d'arrêt, deen zu Lëtzebuerg ausgestallt gi war, duerno net méi en vigueur war.

Dowéinstier wier et och wichteg um europäeschem Niveau, wann e Retrait vun engem Mandat d'arrêt an engem Land ass, dass dat och séier un déi aner Länner kommuniquéiert géif ginn an net, dass d'Leit abusiv verhaft ginn. Mä mir wäerte selbstverständlech dëse Projet de loi och stëmmen.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- D'Madame Err huet d'Wuert.

► **Mme Lydie Err (LSAP).**- Ech wollt den Accord vun der sozialistescher Fraktioun abréngen.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci. Da géif ech direkt d'Wuert un de Justizminister viruginn.

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice.**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech si frou, dass mer dëse Projet hei stëmmen. An ech sinn och frou, dass mer do op déi Dispositioun zrëckkomme vun der Retroaktivitéit. Mir haten effektiv - dat war da mäi Virgänger, deen dat négociéiert hat zu Bréssel, den Här Frieden - net gesot, mir wäer géint d'Retroaktivitéit. Duerno ass awer an den Diskussiounen deemools hei an der Chambre déi bäikomm, wat ech nach ëmmer net gutt fanen. An ech sinn och frou, dass d'Chambre elo haut kee Problem gesäit, fir dat och do ze änneren.

Ech mengen, dass dat schonn eng wichteg Saach ass, an ech sinn och frou, dass mer elo erëm konform sinn zum europäesche Recht.

Den Här Bettel huet, ech wëll net soen eng Fro gestallt, en huet e Constat gemaach. Ech si selbstverständlech mat him do eens, a mir wäerten och do d'Injonctionen un déi noutwendeg Stelle ginn, dass an Zukunft dorop opgepasst gëtt. Et ass effektiv net glécklech, wann esou Saache virkommen.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Justizminister. Domadder wiere mer um Enn vun der Diskussioun. Mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6178 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), MM. Fernand Boden (par Mme Christine Doerner), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Félix Eischen), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par M. Jean-Paul Schaaf), Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel (par M. Ben Fayot), Alex Bodry (par M. Ben Scheuer), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri (par Mme Claudia Dall'Agnol), Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero (par M. Fernand Kartheiser), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chambre d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Eisen nächste Projet de loi ass den 6209, eng Direktiv iwwert d'Besëtz vu Waffen. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech kee Riedner ageschriwwen. D'Wuert huet dofir elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Gilles Roth. Här Roth, Dir hutt d'Wuert.

9. 6209 - Projet de loi portant: - transposition de la directive 2008/51/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 mai 2008 modifiant la directive 91/477/CEE du Conseil relative au contrôle de l'acquisition et de détention d'armes, et - modification de la loi modifiée du 15 mars 1983 sur les armes et munitions

Rapport de la Commission juridique

► **M. Gilles Roth (CSV), rapporteur.**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, hei am Land gouf et am Joer 2010 84.821 autoriséiert Waffen, an dat verdeelt op ronn 18.500 Leit. An der Moyenne ginn 242 Autorisatiounen pro Woch opgrond vun dem Waffegesetz erdeelt. A mat dem Gesetzesprojet 6209 maache mir haut verschidden Upassungen vun deem Gesetz.

Mir setzen domat eng europäesch Direktiv aus dem Joer 2008 ëm. An déi Direktiv fënnt hiren Ursprung an der UNO-Waffekonventioun vun 2000 iwwert den illegale Waffenhandel.

D'Grondphilosophie vun eise Waffegesetz aus dem Joer '83 gëtt dobäi net geännert. Prinzipiell gëllt weiderhin, dass de Besëtz vun enger Waff entweder verbueden ass oder enger Autorisatioun vun dem Justizminister ënnerläit. Do runner ännert sech mat deem Gesetzesprojet och näischt.

De Gesetzesprojet mécht awer um Niveau vun de Waffen, déi ënnert d'Genehmigungspflicht vun dem Justizminister falen, folgend Präzisiounen, déi och da praktesch Konsequenzen hunn.

Éischstens, et gëtt net méi den traditionellen Ënnerscheed gemaach tëschent sougenannte Feuerwaffen oder Loftdrockwaffe wéi zum Beispill engem Loftgewier. De Kritär, deen an Zukunft zrëckbehale gëtt, ass dee vun der Energie, déi eng Waff kann entwéckelen.

Wat d'Energie, mat där de Projektil aus der Waff geschoss gëtt, méi grouss ass, wat d'Waff méi geféierlech ass an deemno méi strikte Konditiounen ënnerläit. Entwéckelt eng Waff een Energieopwand vu manner wéi 0,5 Joule, dann ass dat eng Spillwaff. Si ass net genehmigungspflichteg. Läit den Energieopwand vun der Waff

tëschent 0,5 a 7,5 Joule, da gëtt et ee vereinfachten Autorisationsregime. Esou eng Waff ka vun engem Erwuessenen ouni Genehmigung doheem gehale ginn. Dës Waff kann och an der Öffentlechkeet ouni Genehmigung transportéiert ginn. Mä dat zielt nëmme fir e Member vun engem Schéissklub, an zwar fir den Transport op de Schéissstand oder bei den Armurier, fir d'Waff ze flécken. All anere Gebrauch vun esou enger Waff ass genehmigungspflichteg. Datselwecht zielt fir de Kaf an d'Benotze vun enger Waff, déi méi wéi 7,5 Joule entwéckelt.

Dës Ënnerandeelung vun de Waffenen no dem Energieopwand hu mir vun auslännesche Gesetzgebungen iwwerholl. Den Autorisationsregime gëtt duerfir och méi kloer.

Firwat ass dat dann néideg? Mä, et huet sech zum Beispill erausgestallt, dass op der Schueberfouer oder op dem Oktavmärtchen d'Leit konnte Waffe kafen oder gewannen, déi een net méi als sougenannte Spillwaff konnt ugesinn. D'Geschoss aus där Waff war esou staark, dass een domadder eng Persoun konnt verletzen. Datselwecht zielt, fir déi sougenannte Softairwaffen, déi mat CO₂-Cartouché funktionéieren, oder d'Paintballe besser ze erfassen.

D'Regelwierk ass mat deenen neie Bestëmmungen méi prezis, mä nach muss et kënnen applizéiert ginn. Nach muss eis Police dofir mat deenen néidege Moossinstrumenter ausstafféiert ginn, fir d'Stärkt vun enger Waff kënnen einfach a schnell an der Praxis nozepriewen. An déi nächste Schueberfouer, déi steet scho virun der Dier.

► **Une voix.**- Ah!

► **M. Gilles Roth (CSV), rapporteur.**- Zweetens, de Gebrauch vun enger Waff als Startpistoul vun enger Sportsmanifestatioun ass méiglech. De Starter muss am Prinzip och dofir eng Genehmigung hunn.

Drëttens, Sammelwaffen - dorënner falen an der Regel Waffenen, déi virun 1870 gebaut goufen oder och méi spéit, mä originalgetrei nogebaut goufen - kënnen ouni Autorisatioun vun engem Erwuessene kaaft ginn an doheem gehale ginn. D'Benotzen dovunner an der Öffentlechkeet ass awer genehmigungspflichteg.

Véiertens, d'Aktivitéite vun den Armuriers - engem Waffeschmatt -, dem Waffenhändler an dem Courtier - engem Waffevermittler - gi genee definéiert. Fir d'Aktivitéit vum Armurier oder déi um Waffenhändler kënnen auszeüben, brauch een eng Handelermächtigegung vun dem Mëtzelstandsminister an zousätzlech eng Autorisatioun vun dem Justizminister.

Fir d'Autorisatioun nu vun dem Justizminister gëtt net nëmmen déi sougenannten Honorabilité professionnelle gepréift, mä och d'Honorabilité privée. Et gëtt also gekuckt, ob dës Persoun hiert Privatliwien an d'Behuelen an der Rei ass, fir esou eng Aktivitéit kënnen auszeüben.

D'Aktivitéit vun engem Waffevermittler, engem Courtier, ass hei am Land verbuede fir déi sougenannte Krichswaffen. Dat gouf ausdrécklech an de Gesetzesprojet verankert. Übt een dës illegal Aktivitéit trotzdem aus, da stinn dorop bis zu fënnef Joer Prisong. D'Iwwerleeung war déi, fir keng ongesond Verbindungen mat der Finanzplaz fir esou Aktivitéiten ze schafen.

De sougenannte Courtage d'armes kann nëmmen als ergänzend Aktivitéit vun engem Armurier ausgeübt ginn. Zum Beispill, wann deen e Juegdgewier géif vermëttelen, wat hie selwer net op Lager hätt. De Gesetzesprojet gesäit och vir, dass een Armurier muss ee Wafferegëster féieren, wou all Waff mat Nummer, Hierkunft Keefer a Verkeefer opgeléicht ass. Dëse Wafferegëster muss den Armurier während senger ganzer Aktivitéit féieren. An de Justizminister huet dorop zu jiddwer Zäit Asiicht.

Fënneftens, de Gesetzesprojet gesäit generell dee sougenannten Traçage vun enger Waff vir. Dat heescht, d'Waff muss markéiert ginn, fir dass een de Suivi vun der Waff, jo souguer vun den eenzelne Stécker kann novollzéien, dat vun der Fabrikatioun an dem Hierkunftsland bis zur Identifikatioun vun dem Keefer. Dëst geschitt, fir déi illegal Fabrikatioun an den illegalen Handel vu Waffenen a Munitiounen besser kënnen ze bekämpfen. Wann ee versicht, eng Waff ze manipuléieren, da riskéiert ee bis zu fënnef Joer Prisong.

Sechstens, de Gesetzesprojet prezisiéiert och, wien als Privatpersoun eng erlaabte Waff kann hei am Land kafen oder benotzen. Fir eng Waff kënnen ze kafen oder ze benotzen, brauch een hei am Land e Waffeschäin, dee vun dem Justizminister ausgestallt gëtt. Eng Waff kafe kann nëmmen eng erwuesse Persoun. Ee Mannerjähregen, dee méi wéi 16 Joer huet, kann awer eng Erlaabnis vum Justizminister kréien, fir eng Waff ze halen, vorausgesat den Accord vun den Elteren ass ginn. Mat dem Averständnis vun den